

Environnement : la mer est notre alliée

The environment: the sea is our ally

Depuis le début des années 2000, Brittany Ferries a investi dans des navires aux normes "clean sea", qui ont pour particularité de ne rien rejeter à la mer. Plus rapide, puissante et moins polluante, la dernière génération des navires de Brittany Ferries produit **10% de CO₂** de moins que la précédente. Modes de propulsion économiques, peinture à base aqueuse, fuel à faible teneur en soufre... La Compagnie mobilise ses ingénieurs pour un grand respect de l'environnement. Accueillant depuis de nombreuses années des biologistes chargés du recensement des grands mammifères marins en Manche, Golfe de Gascogne et mer Celtique, Brittany Ferries a souhaité valoriser cet accueil en diffusant l'information scientifique auprès des passagers. Cela se traduit aujourd'hui par la mise en place d'un **observatoire des mammifères marins** à bord du *MV Pont-Aven*.

For many years, Brittany Ferries has practised a "clean sea" policy, whereby nothing is discharged into the sea. Faster, powerful and less polluting, the latest generation of Brittany Ferries ships produces **10% less CO₂** than earlier vessels. The company's engineers have demonstrated an ongoing commitment towards the environment by employing, for example, more efficient means of propulsion, and by using water-based paints and low-sulphur fuels. For a number of years now the company has invited scientists on board its vessels allowing them to monitor whales and other marine life in the Channel, the Bay of Biscay and the Celtic Sea. Passengers can, in turn, gain a better understanding of these creatures and their environment thanks to features such as a **marine mammal observatory** on board the *Pont-Aven*.

Brittany Ferries
Port du Blosson, B.P. 72,
29688 ROSCOFF Cedex, FRANCE
Tél : +33 (0) 2 98 29 28 00
Fax : +33 (0) 2 98 29 27 00
www.brittanyferries.com

Gares maritimes

Terminals

Caen-Ouistreham
Gare Maritime,
14150 OUISTREHAM, FRANCE
Tél : +33 (0) 2 31 36 36 36
Fax : +33 (0) 2 31 36 36 04

Cherbourg
Gare Maritime,
50100 CHERBOURG, FRANCE
Tél : +33 (0) 2 33 88 44 88
Fax : +33 (0) 2 33 88 44 86

Saint Malo
Gare maritime du Naye,
35400 ST MALO, FRANCE
Tél : +33 (0) 2 99 40 64 41
Fax : +33 (0) 2 99 40 64 42

Roscoff
Gare Maritime,
Port du Blosson, B.P. 72,
29688 ROSCOFF Cedex, FRANCE
Tél : +33 (0) 2 98 29 28 13
Fax : +33 (0) 2 98 29 27 27

Portsmouth
The Brittany Centre, Wharf
Road, PORTSMOUTH, UK
Hants PO2 8RU
Tél : +44 (0) 8709 000 389
Fax : +44 (0) 8709 009 770

Poole
New Harbour Road,
POOLE, UK
Dorset BH15 4AJ
Tél : +44 (0) 8709 000 359
Fax : +44 (0) 8709 009 764

Plymouth
Millbay, PLYMOUTH, UK
Devon PL 1 3EW
Tél : +44 (0) 8709 000 429
Fax : +44 (0) 8700 101 086

Cork
Tourist House,
42 Grand Parade, CORK, EIRE
Tél : +353 (0) 214 378 401
Fax : +353 (0) 214 378 095

Santander
Estación Marítima, S/N,
39002 SANTANDER, España
Tél : +34 942 360611
Fax : +34 942 360950

Brittany Ferries

Fret : des lignes fiables, rapides et économiques

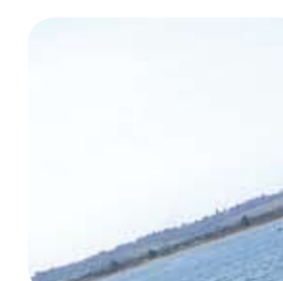
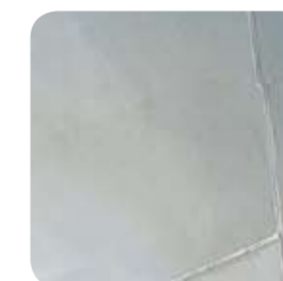
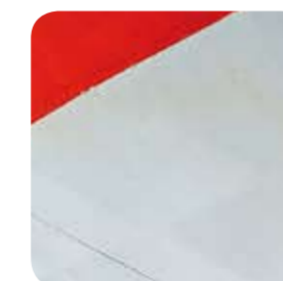
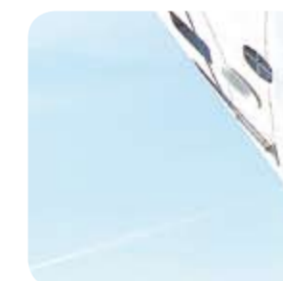
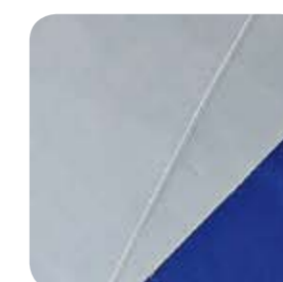
Freight: routes which are reliable, fast and economic

Véritables prolongements des routes terrestres, nos liaisons maritimes sont **ouvertes toute l'année**. Les lignes Brittany Ferries offrent donc une **alternative** productive et qualitative au "tout route". Pendant les temps de repos réglementaires des conducteurs routiers, les camions poursuivent leur route à bord de nos navires. A bord du Cotentin, frétteur de dernière génération, la Compagnie propose une cabine individuelle confortable par ensemble routier. Une **exclusivité européenne** Brittany Ferries !

Brittany Ferries' mile-saving routes **operate year round** and offer a real alternative to the "road-only route". Drivers are able to enjoy their regular rest periods in comfort whilst moving effortlessly towards their destination. On board the Cotentin, our state-of-the-art freight ship, all drivers benefit from comfortable individual cabins, a European exclusive!

Brittany Ferries

2009



Brittany Ferries

Voyager autrement

A different way to travel

Aménager durablement le territoire en plaçant les **régions périphériques maritimes** au cœur des échanges constitue le fondement de notre action **depuis plus de 35 ans**. Nos navires ont tissé une véritable toile économique et culturelle entre **quatre pays d'Europe : la France, l'Angleterre, l'Espagne et l'Irlande**. Entreprise régionale à vocation européenne, Brittany Ferries est régulièrement désignée "**meilleure compagnie de l'année**" par les lecteurs des grands quotidiens britanniques, elle est également distinguée par le magazine "Which" pour la qualité de ses activités de Tour Opérateur. Ce savoir-faire reconnu dans l'univers du voyage va bien au-delà des ports desservis. Ainsi, Brittany Ferries qui irrigue naturellement le Grand Ouest français, de la Basse-Normandie aux Pyrénées, génère également des nuitées dans les régions touristiques de l'Est et du Sud Est de la France que les vacanciers britanniques apprécient de pouvoir visiter avec leur voiture.

A key part of our activity for over 35 years has been our ongoing contribution to economic development by bringing commercial benefit to the **coastal regions**. Our vessels have strengthened economic and cultural ties between **four European countries: France, England, Spain and Ireland**. A regional company with a European vocation, Brittany Ferries is regularly voted Best Ferry Company by the readers of British daily papers and praised by "Which" magazine for the quality of our tour operator services. This expertise extends far beyond the ports served all the way from Normandy to the Pyrenees. It also contributes to the economic prosperity of Eastern and South Eastern regions of France that British holiday makers enjoy to drive through.



Passager : le bien-être, une priorité

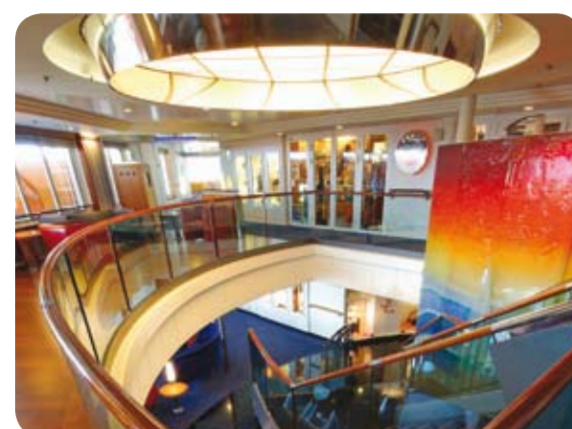
Passengers: their well-being is our priority

Le confort, la sécurité, la liberté de voyager en famille avec sa voiture. Prendre le temps de flâner, de s'évader, de se cultiver... Autant d'avantages qu'offrent nos traversées, **véritables croisières**. Brittany Ferries. **Compagnie à la pointe**, propose une alternative au transport aérien, au meilleur rapport qualité/prix. Plus qu'un simple passage, la traversée est un **art de vivre le voyage**. L'accueil, le service et la sécurité de nos passagers sont une priorité absolue.

Brittany Ferries offers the freedom to travel with the family by car in comfort and safety. Our services offer a hassle-free alternative to flying, and our vessels provide an experience **more akin to a cruise**. Crossing with Brittany Ferries offers the perfect chance to unwind in a relaxing ambiance, and escape from the hustle and bustle of everyday life. More than just a simple journey, the crossing is a **real sea-going experience**. The comfort, safety and well-being of our passengers remain our utmost priorities.

Nos compétences à votre service, l'esprit croisière en plus

Our staff is at your service



Brittany Ferries' ships are floating hotels, with a capacity in bedrooms equivalent to the towns of Rennes and Caen combined. Each year, passengers enjoy more than one million overnight stays on board. Attentive, bilingual staff are on hand to cater for our passengers' every need. There is plenty on board to suit all ages; from games rooms, cinemas and entertainment, to bars and shopping.

The company is an ambassador of French cuisine, taking great care over the catering it offers to its passengers, and its team of nearly 200 chefs provides high quality, refined and inventive fare. This gastronomic know-how makes an important contribution to the Company's image and to the enjoyment of the journey. Serestel, the subsidiary company which manages Brittany Ferries' hotel and restaurant services, is among the leading 100 restaurant groups in Europe.

Brittany Ferries assure chaque année à bord de ses navires plus d'un million de nuitées, une capacité hôtelière équivalente à celle d'une ville de 400000 habitants. Le confort des passagers est assuré par un personnel parfaitement bilingue toujours très attentif aux besoins de ses hôtes. Dans les espaces publics, petits et grands se voient proposer de nombreux divertissements : salle de jeux, cinéma, animations, bars, spectacles... ou encore shopping.

Ambassadrice de la cuisine française, la Compagnie porte une attention toute particulière à la restauration de ses passagers et propose une cuisine de grande qualité, inventive et raffinée, qui mobilise près de 200 cuisiniers. Ce savoir-faire gastronomique contribue largement à l'image de la Compagnie et participe au plaisir du voyage.

La filiale Serestel, qui gère l'ensemble des activités embarquées : hôtelières, commerciales et restauration, au sein du Groupe Brittany Ferries, est l'un des 100 premiers groupes de restauration en Europe.



Toute l'étendue de nos métiers

The many facets of our business



Transporteur maritime, hôtelier et tour-opérateur œuvrant 24 heures sur 24 entre la Grande-Bretagne, la France, l'Espagne et l'Irlande, Brittany Ferries place au cœur de ses préoccupations la sécurité et le confort de ses passagers. L'exigence de la navigation et du service implique une totale rigueur de la part des personnels sédentaires et navigants. Armateur de tout premier plan, Brittany Ferries est aujourd'hui le 1^{er} employeur de marins sous pavillon français. Commandant et équipage veillent en permanence au confort et à la sécurité des passagers. Les procédures sont strictes, les compétences fortes et l'objectif est de concilier satisfaction du client, sécurité et efficacité économique. En associant "savoir-faire maritime" et promotion de l'emploi durable dans le Grand Ouest, Brittany Ferries répond pleinement aux préconisations de la Commission des communautés européennes sur la politique de l'Union en matière de transport maritime.

A bord des navires, le roulement des personnels se fait sur un système 7/7 (7 jours à bord, 7 jours de repos à terre).



A sea transporter, hotelier and tour operator, operating across the Channel 24 hours a day, Brittany Ferries has at its very core the safety and comfort of its passengers. The demands of navigation and service require a rigorous commitment and discipline from the staff, both on board and on shore. A leading shipowner, Brittany Ferries is currently the largest employer of sea-going personnel under the French flag. Everyone, from the Captain and officers to the crew, is there to ensure the comfort and safety of the passengers around the clock. Procedures are strictly adhered to, personnel are highly trained, and their overall objective is to combine quality, safety and productivity. Combining maritime know-how with the promotion of long-term employment, Brittany Ferries fully complies with all EU maritime transport requirements. On board the ships, the members of staff rotate on a 7 days on, 7 days off basis.

Premier employeur de marins français

C'est à travers la mise en œuvre de nombreux métiers que Brittany Ferries a su développer un réel esprit d'équipe et de service.

Les personnels de conduite

Répartis en 14 métiers, ils ont la responsabilité du navire : navigation, maintenance et chargement. Ils veillent à la sécurité des passagers dans le strict respect de la réglementation et des normes définies par la Compagnie.

Les hôteliers

Ce sont les garants de la qualité des prestations proposées à la clientèle. Dans le respect des normes d'hygiène et de sécurité, ils concourent par leurs 24 métiers et leur professionnalisme, au bien-être et au confort des passagers.

Les équipes commerciales

Elles accueillent, informent, vendent et assurent la promotion de Brittany Ferries et de ses services. Elles conseillent et accompagnent le client dans ses choix et dans ses démarches.

Les personnels des fonctions supports

Ils assurent le pilotage et la gestion de Brittany Ferries.

The largest employer of French seamen

There are several different teams working on board, each with its own mission, yet they all function together seamlessly, with a real sense of team-spirit and a desire to serve the passengers.

The crew

The crew is divided into 14 different professions taking care of the safety of passengers whilst strictly adhering to the rules and procedures laid down by the company.

Hotel staff

They are divided into 24 different professions. With their professionalism and respect for standards of hygiene and safety, they ensure the well-being and comfort of the passengers.

Commercial staff

They inform, sell and promote Brittany Ferries and its services and advise and assist customers in their purchasing decisions.

Support staff

They ensure the smooth running and management of Brittany Ferries.



Brittany Ferries, plus de 35 ans d'histoire

Brittany Ferries, over 35 years of history



Sous l'impulsion d'Alexis Gourvennec, entouré des experts du Comité d'Etudes et de Liaison des Intérêts Bretons (CELIB) et de la Société d'Economie Mixte du Nord Finistère (SEMENF), le schéma de structure du Nord Finistère crée en 1967 les bases du désenclavement de la Bretagne. Le projet aboutit en 1972 avec la création de la BAI (Bretagne-Angleterre-Irlande), financée par la SICA de Saint Pol de Léon et la CCI de Morlaix. Destinée au transport Outre-Manche des productions agricoles bretonnes, BAI, devenue dès 1974 Brittany Ferries, anticipe dès sa création l'avènement du trafic passagers transmanche et le développement du tourisme de masse.



In 1967, under the impetus of Alexis Gourvennec, and with the help of experts from CELIB, a Breton interest group, and SEMENF, a semi-public company, the North Finistere structure plan laid down the foundations to allow Brittany to be opened up to the outside world of Brittany. This led to the creation in 1972 of BAI (Bretagne-Angleterre-Irlande), financed by SICA of Saint Pol de Leon, and the Morlaix chamber of Commerce. Intended as a way of exporting agricultural products across the Channel, BAI, which became Brittany Ferries in 1974, planned from the outset to develop the passenger and holiday side of the business.

